Porównanie tłumaczeń Rzymian 15:25

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | ― teraz zaś idę ku Jeruzalem, służąc ― świętym. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Teraz zaś idę do Jeruzalem służąc świętym |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Teraz zaś idę do Jerozolimy,\* aby usłużyć świętym.[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | teraz zaś idę do Jeruzalem służąc świętym\*. [[2]](#footnote-3)2) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Teraz zaś idę do Jeruzalem służąc świętym |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Obecnie jestem w drodze do Jerozolimy. Idę ze wsparciem dla świętych, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A teraz idę do Jerozolimy, aby usłużyć świętym. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A teraz idę do Jeruzalemu, usługując świętym. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A teraz pójdę do Jeruzalem posługować świętym. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | W tej chwili zaś wybieram się do Jeruzalem z posługą dla świętych. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A teraz idę do Jerozolimy z posługą dla świętych. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ale teraz idę do Jeruzalem, aby usłużyć świętym. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Teraz natomiast wyruszam do Jeruzalem z posługą dla świętych, |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Teraz natomiast udaję się do Jeruzalem z usługą dla świętych.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Na razie udaję się do Jerozolimy ze wsparciem dla ludu Bożego.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Teraz natomiast udaję się do Jerozolimy z posługą świętym. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Нині ж я іду до Єрусалима, щоб послужити святим. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A teraz idę do Jerozolimy, służąc świętym. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Teraz jednak zmierzam do Jeruszalaim z pomocą dla tamtejszego ludu Bożego. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ale teraz wybieram się do Jerozolimy usługiwać świętym. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Teraz udaję się do Jerozolimy z pomocą materialną dla wierzących. |

1. 1) <x>510 19:21</x>; <x>510 20:22</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Tak nazywano chrześcijan. [↑](#footnote-ref-3)